

REGOLAMENTO (CEE) N. 210/89 DELLA COMMISSIONE

del 27 gennaio 1989

relativo alla fornitura di varie partite di latte scremato in polvere a titolo di aiuto alimentare

LA COMMISSIONE DELLE COMUNITÀ EUROPEE,

visto il trattato che istituisce la Comunità economica europea,

visto il regolamento (CEE) n. 3972/86 del Consiglio, del 22 dicembre 1986, relativo alla politica ed alla gestione dell'aiuto alimentare⁽¹⁾, modificato da ultimo dal regolamento (CEE) n. 1870/88⁽²⁾, in particolare l'articolo 6, paragrafo 1, lettera c),

considerando che il regolamento (CEE) n. 1420/87 del Consiglio, del 21 maggio 1987, che fissa le modalità di applicazione del regolamento (CEE) n. 3972/86 in materia di politica e gestione dell'aiuto alimentare⁽³⁾, stabilisce l'elenco dei paesi e degli organismi che possono beneficiare di azioni di aiuto, nonché i criteri generali relativi al trasporto dell'aiuto alimentare al di là dello stadio fob;

considerando che, in seguito a varie decisioni relative alla concessione di aiuti alimentari, la Commissione ha accordato a una serie di paesi 8 510 t di latte scremato in polvere;

considerando che occorre effettuare tali forniture conformemente alle norme stabilite dal regolamento (CEE) n. 2200/87 della Commissione, dell'8 luglio 1987, che stabi-

lisce le modalità generali per la mobilitazione, nella Comunità, di prodotti a titolo di aiuto alimentare comunitario⁽⁴⁾; che è necessario precisare in particolare i termini e le condizioni di fornitura, nonché la procedura da seguire per determinare le spese che ne derivano,

HA ADOTTATO IL PRESENTE REGOLAMENTO:

Articolo 1

Nel quadro dell'aiuto alimentare comunitario si procede alla mobilitazione nella Comunità di prodotti lattiero-caseari, ai fini della loro fornitura ai beneficiari indicati nell'allegato I, conformemente al disposto del regolamento (CEE) n. 2200/87 e alle condizioni specificate negli allegati. L'aggiudicazione delle parti avviene mediante gara.

Articolo 2

Il presente regolamento entra in vigore il giorno successivo alla pubblicazione nella *Gazzetta ufficiale delle Comunità europee*.

Il presente regolamento è obbligatorio in tutti i suoi elementi e direttamente applicabile in ciascuno degli Stati membri.

Fatto a Bruxelles, il 27 gennaio 1989.

Per la Commissione

Ray MAC SHARRY

Membro della Commissione

⁽¹⁾ GU n. L 370 del 30. 12. 1986, pag. 1.

⁽²⁾ GU n. L 168 dell'1. 7. 1988, pag. 7.

⁽³⁾ GU n. L 136 del 26. 5. 1987, pag. 1.

⁽⁴⁾ GU n. L 204 del 25. 7. 1987, pag. 1.

ALLEGATO I

PARTITE A — B — C — D e E

1. **Azione n. (1)**: da 1243/88 a 1247/88 — Protocollo dell'1. 3. 1988.
2. **Programma**: 1988.
3. **Beneficiario**: Repubblica popolare cinese.
4. **Destinatario (2) (3) (4)**: Dairy Development Project Office, Ministry of Agriculture, No 11 Nong Zhan Guan, Nanli, Beijing, People's Republic of China (telex 22233 MAGR CN).
5. **Luogo o paese di destinazione**: Repubblica popolare cinese.
6. **Prodotto da mobilitare**: latte scremato in polvere.
7. **Caratteristiche e qualità della merce (5)**: vedi GU n. C 216 del 14. 8. 1987, pag. 3, I.1.A.1 e I.1.A.2.
8. **Quantitativo globale**: 7 760 t.
9. **Numero di lotti**: 5.
10. **Condizionamento e marcatura (6)**: 25 kg; in contenitori da 20 piedi. Vedi GU n. L 84 del 31. 3. 1978, pag. 24, allegato II, lettera a).
Iscrizioni supplementari sull'imballaggio: vedi allegato II. (GU n. C 216 del 14. 8. 1987, pag. 3, I.1.A.4).
11. **Modo di mobilitazione del prodotto**: Mercato della Comunità.
Il latte scremato in polvere deve essere fabbricato dopo l'aggiudicazione della fornitura.
12. **Stadio di fornitura**: franco destino.
13. **Porto d'imbarco**: —
14. **Porto di sbarco indicato dal beneficiario**: —
15. **Porto di sbarco**: vedi allegato III.
16. **Indirizzo del magazzino e, se del caso, porto di sbarco**: vedi allegato III.
17. **Periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco in caso di attribuzione della fornitura allo stadio porto d'imbarco**: dal 15 al 22. 3. 1989.
18. **Data limite per la fornitura**: 15. 5. 1989.
19. **Procedura per determinare le spese di fornitura**: gara.
20. **In caso di gara, scadenza per la presentazione delle offerte (7)**: 13. 2. 1989, ore 12.
21. **In caso di seconda gara**:
 - a) scadenza per la presentazione delle offerte: 27. 2. 1989, ore 12;
 - b) periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco in caso di attribuzione della fornitura allo stadio porto di imbarco: dal 29. 3 al 5. 4. 1989;
 - c) data limite per la fornitura: 30. 5. 1989.
22. **Importo della garanzia di gara**: 20 ECU/t.
23. **Importo della garanzia di fornitura**: 10 % dell'importo dell'offerta formulata in ecu.
24. **Indirizzo a cui inviare le offerte**:

Bureau de l'aide alimentaire
À l'attention de Monsieur N. Arend
Bâtiment Loi 120, bureau 7/58
Rue de la Loi 200
B-1049 Bruxelles
Telex AGREC 22037 B.
25. **Restituzione su richiesta dell'aggiudicatario (8)**: restituzione applicabile il 13. 1. 1989 fissata dal regolamento (CEE) n. 59/89 della Commissione (GU n. L 10 del 13. 1. 1989, pag. 10).

PARTITA F

1. Azione n. (1): 1108/88 — Decisione della Commissione del 20. 10. 1988.
2. Programma : 1988.
3. Beneficiario : Algeria.
4. Rappresentante del beneficiario (2): Croissant-Rouge algérien, comité national, 15 bis, bd Mohamed V, Alger, Dr. Mouloud Belaouane, (tel. 61 07 41 ; telex 52914 HILAL — Alger).
5. Luogo o paese di destinazione : Algeria.
6. Prodotto da mobilitare : latte scremato in polvere.
7. Caratteristiche e qualità della merce (3): (GU n. C 216 del 14. 8. 1987, pag. 4, da I.1.B.1 a I.1.B.3.
8. Quantitativo globale : 750 t.
9. Numero di lotti : 1.
10. Condizionamento e marcatura : 25 kg e GU n. C 216 del 14. 8. 1987, pag. 4 e 5, (I.1.B.4 e I.1.B.4.2).
Iscrizioni supplementari sull'imballaggio :
« ACTION N° 1108/88 / DON DE LA COMMUNAUTÉ ÉCONOMIQUE EUROPÉENNE À L'ALGÉRIE »
e GU n. C 216 del 14. 8. 1987, pag. 6, I.1.B.5.
11. Modo di mobilitazione del prodotto : mercato della Comunità
La fabbricazione del latte scremato in polvere e l'incorporo delle vitamine devono aver luogo dopo l'aggiudicazione della fornitura.
12. Stadio di fornitura : franco destino — Alger.
13. Porto d'imbarco : —
14. Porto di sbarco indicato dal beneficiario : —
15. Porto di sbarco : —
16. Indirizzo del magazzino e, se del caso, porto di sbarco : Dépôt central du Croissant-Rouge algérien, Diar es Saada, Alger.
17. Periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco in caso di attribuzione della fornitura allo stadio porto di imbarco : dal 25. 2. al 12. 3. 1989.
18. Data limite per la fornitura : 24. 4. 1989.
19. Procedura per determinare le spese di fornitura : gara.
20. In caso di gara, scadenza per la presentazione delle offerte (4): 13. 2. 1989, ore 12.
21. In caso di seconda gara :
 - a) scadenza per la presentazione delle offerte : 27. 2. 1989, ore 12 ;
 - b) periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco in caso di attribuzione della fornitura allo stadio porto di imbarco : dall'11. 3. al 26. 3. 1989 ;
 - c) data limite per la fornitura : 8. 5. 1989.
22. Importo della garanzia di gara : 20 ECU/t.
23. Importo della garanzia di fornitura : 10 % dell'importo dell'offerta formulata in ecu.
24. Indirizzo a cui inviare le offerte :
Bureau de l'aide alimentaire
À l'attention de Monsieur N. Arend
Bâtiment Loi 120, bureau 7/58
Rue de la Loi, 200
B-1049 Bruxelles
Telex AGREC 22037 B.
25. Restituzione su richiesta dell'aggiudicatario (5) : restituzione applicabile il 13. 1. 1989, fissata dal regolamento (CEE) n. 59/89 della Commissione (GU n. L 10 del 13. 1. 1989, pag. 10).

Note

- (¹) Il numero dell'azione è da citare nella corrispondenza.
- (²) L'aggiudicatario rilascia al beneficiario che ne faccia richiesta un certificato redatto da un organismo ufficiale da cui risulti che per il prodotto da consegnare le norme in vigore, per quanto concerne la radiazione nucleare, nello Stato membro in questione non sono superate.
- (³) Delegato della Commissione che l'aggiudicatario deve contattare: vedi elenco pubblicato nella GU n. C 227 del 7. 9. 1985, pag. 4.
- (⁴) Per non sovraccaricare il servizio telex, si invitano i concorrenti a presentare, entro la data e l'ora stabilita al punto 20 del presente allegato, la prova della costituzione della cauzione di gara di cui all'articolo 7, paragrafo 4, lettera a) del regolamento (CEE) n. 2200/87 preferibilmente:
- per fattorino all'ufficio di cui al punto 24 del presente allegato
 - oppure per telefax ad uno dei seguenti numeri di Bruxelles:
 - 235 01 32,
 - 236 10 97,
 - 235 01 30,
 - 236 20 05.
- (⁵) Il regolamento (CEE) n. 2330/87 della Commissione (GU n. L 210 dell'1. 8. 1987, pag. 56) si applica alle restituzioni all'esportazione ed eventualmente agli importi compensativi monetari e adesione al tasso rappresentativo e al coefficiente monetario. La data di cui all'articolo 2 del citato regolamento corrisponde a quella di cui al punto 25 del presente allegato.
- (⁶) L'aggiudicatario è tenuto a designare un rappresentante nel porto di sbarco e ad informarne l'impresa di controllo di cui all'articolo 10 del regolamento (CEE) n. 2200/87 nonché l'impresa China National Import and Export Inspection Corporation (CCIC) cablo CHINSPECT, Telex 210076 SACI CN.
L'aggiudicatario può designare come rappresentante la CCIC.
- (⁷) La franchigia di detenzione dei containers deve essere di almeno 15 giorni.
- (⁸) Delegato della Commissione che l'aggiudicatario deve contattare:
EEC Delegation, Ta Yuan Diplomatic Offices Building 2-6-1, Lian Ma He Han Lu 14, Beijing, People's Republic of China (tel. 532 44 43; facsimile 532 43 42; telex 222690 ECDEL CN).

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II

Designación del lote Parti Bezeichnung der Partie Χαρακτηρισμός της παρτίδας Lot Désignation du lot Designazione della partita Aanduiding van de partij Designação do lote	Cantidad total del lote (en toneladas) Totalmængde (tons) Gesamtmenge der Partie (in Tonnen) Συνολική ποσότητα της παρτίδας (σε τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale du lot (en tonnes) Quantità totale della partita (in tonnellate) Totale hoeveelheden van de partij (in ton) Quantidade total (em toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas) Delmængde (tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σε τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton) Quantidades parciais (em toneladas)	Beneficiario Modtager Empfänger Δικαιούχος Beneficiary Bénéficiaire Beneficiario Begunstigde Beneficiário	País destinatario Modtagerland Bestimmungsland Χώρα προορισμού Recipient country Pays destinataire Paese destinatario Bestemmingsland País destinatário	Inscripción en el embalaje Emballagens påtegning Aufschrift auf der Verpackung Ένδειξη επί της συσκευασίας Markings on the packaging Inscription sur l'emballage Iscrizione sull'imballaggio Aanduiding op de verpakking Inscrição na embalagem
A	1 687		People's Republic of China	People's Republic of China	Action No 1243/88 / Skimmed-milk powder / Gift of the European Economic Community
B	1 012		People's Republic of China	People's Republic of China	Action No 1244/88 / Skimmed-milk powder / Gift of the European Economic Community
C	2 475		People's Republic of China	People's Republic of China	Action No 1245/88 / Skimmed-milk powder / Gift of the European Economic Community
D	1 462		People's Republic of China	People's Republic of China	Action No 1246/88 / Skimmed-milk powder / Gift of the European Economic Community
E	1 124		People's Republic of China	People's Republic of China	Action No 1247/88 / Skimmed-milk powder / Gift of the European Economic Community

ANEXO III — BILAG III — ANHANG III — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ — ANNEX III — ANNEXE III — ALLEGATO III — BIJLAGE III
— ANEXO III

Designación del lote Parti Bezeichnung der Partie Χαρακτηρισμός της παρτίδας Lot Désignation du lot Designazione della partita Aanduiding van de partij Designação do lote	Cantidad total del lote (en toneladas) Totalmængde (tons) Gesamtmenge der Partie (in Tonnen) Συνολική ποσότητα της παρτίδας (σε τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale du lot (en tonnes) Quantità totale della partita (in tonnellate) Totale hoeveelheid van de partij (in ton) Quantidade total (em toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas) Delmængde (tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σε τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton) Quantidades parciais (em toneladas)	Beneficiario Modtager Empfänger Δικαιούχος Beneficiary Bénéficiaire Beneficiario Begunstigde Beneficiário	Puerto de desembarque Lossehavn Löschhafen Λιμάνι εκφόρτωσης Port of landing Port de débarquement Porto di sbarco Løshaven Porto de desembarque	Dirección del almacén Adresse på lageret Anschrift des Lagers Διεύθυνση της αποθήκης Address of the warehouse Adresse du magasin Indirizzo del magazzino Adres van de opslagplaats Endereço do armazém
A	1 687		People's Republic of China	Guangzhou	No 2 Dairy Plant, Panlonggang, Shahe, Guangzhou
B	1 012		People's Republic of China	Fuzhou	Kangle Dairy Plant, Wuliting Fuma Road, Fuzhou
C	2 475		People's Republic of China	Shanghai	The Warehouse of the Dairy Development Project, No 780 Beizhai Road, Beixinjing, Shanghai
D	1 462		People's Republic of China	Tianjin	Refrigeration Plant, Dairy Company, Xingfúdao Jiaokou, Hongxing Road, Hebei District, Tianjin
E	1 124		People's Republic of China	Dalian	The Warehouse of the Dairy Development Project, No 141 Dongbei Road, Xigang, Dalian